



MuseoMag

N°IV octobre – décembre 2025

MNAHA

Nationalmusée um Fäschmaart
Musée Dräi Eechelen
Réimervilla Echternach

SOMMAIRE

2	Sommaire
3	Editorial
4-5	Your Visit Begins Here <i>Katja Taylor</i>
6-7	Into The Moonlight: A Journey Through Tuxen's Nightscape <i>Tania Brugnoni</i>
8-11	Filip Markiewicz : « Chacun s'inspire de l'autre, copie l'autre » <i>Sonia da Silva</i>
12-15	Déi éischt Rekruten <i>Simone Feis & Ralph Lange</i>
16-19	Tracing Trees <i>Lis Hausemer & Michelle Kleyr</i>
20-21	<i>L'appel du regard</i> d'Éric Chenal
22-23	La pérennité, ça se prépare <i>Muriel Prieur</i>
24-25	Creating a Meaningful Museum Experience for Young Visitors <i>Katja Taylor</i>
26-28	Der „Brabant double” <i>Tom Poecker</i>
29-31	Entre puzzle et jeu de piste <i>Camille Pierre</i>
32-33	Thinking Outside the Box <i>Leila Agadi & Francesca Vantellini</i>
34-35	Zwischen Yoga, Gartenkultur und Geschichte <i>Sandra Litzinger</i>
36-37	Heritage in a Glass <i>Jamie Armstrong</i>
38	Bon à savoir
39	Infos pratiques

LIEBE LESERINNEN, LIEBE LESER,

In diesem letzten MuseoMag des Jahres erwartet Sie eine Vielfalt spannender Themen und Einblicke in unsere aktuellen Projekte.

Zu den besonderen Highlights im Oktober zählen die Eröffnung des neu gestalteten Eingangsbereichs des Nationalmusée um Fëschmaart sowie – eine Woche später am 11. Oktober – die Museumsnacht. Die innenarchitektonischen Neuerungen, darunter eine verbesserter Besucherführung und ein neugestalteter Museumsshop, stellt uns Katja Taylor aus der Kommunikationsabteilung in ihrem Artikel näher vor.

Zur Museumsnacht finden Sie zwei besondere Beiträge: Zum einen ein Interview mit dem Künstler und Performer Filip Markiewicz – auch bekannt unter seinem Künstlernamen *Raftside* –, der an diesem Abend im Nationalmusée um Fëschmaart eines seiner neuesten Musik-Kunstprojekte präsentiert. Verfasst wurde der Beitrag von Sonia da Silva, der Leiterin unserer Kommunikationsabteilung. Zum anderen einen Artikel über eine eigens konzipierte, immersive Installation, die unsere Neuerwerbung *Moonrise* des dänischen Malers Laurits Tuxen in Szene setzt und dabei einen länger ungenutzten Raum des Museums, das sogenannte „Kappellchen“, neu belebt.

Die Ausstellung *Land in Motion*, die das wechselseitige Verhältnis von Mensch und Natur im Laufe der Jahrhunderte beleuchtet, ist auch in dieser Saison weiterhin im Nationalmusée um Fëschmaart zu entdecken. Dazu gibt es mehrere Beiträge: Katja Taylor stellt das vielseitige Kinderangebot vor und unser Praktikant Tom Poecker in der Abteilung Zeitgeschichte erklärt uns den Hintergrund eines der größten Exponate der Ausstellung – einen Pflug aus dem späten 19. Jahrhundert.

Im Rahmen der Schau entsteht zudem seit Mitte September im vierten Stockwerk ein neues Kunstwerk. Die in Luxemburg ansässige Künstlerin Alexandra Uppman malt live und vor Ort. Ihr Werk ist ein großformatiges, monochromes Triptychon in ölbasierter Kohle – eine Waldlandschaft deren Schönheit begeistern wird.

Unsere Kuratorinnen Lis Hausemer und Michelle Kleyr berichten in ihrem Artikel des Weiteren über ihr eindrucksvolles Erlebnis in Uppman's Atelier. Da das Museum das fertige Werk erwerben wird, ergänzt unsere Restaurierungsleiterin Muriel Prieur den Beitrag mit einer fachkundigen Einschätzung zur Auswahl der Malmaterialien mit besonderem Blick auf die langfristige Konservierung. Daneben berichten unsere Konservatorinnen Leila Agadi und Francesca Vantellini über neue Methoden zur Lagerung von Kunstwerken auf Papier im Museumsdepot.

Diese Beiträge zeigen eindrucksvoll, wie facettenreich die Ausstellung *Land in Motion* im Rahmen der Luxemburg Urban Garden (LUGA) gestaltet ist. Einen



© Kianpour Iu

sommerlichen Rückblick bietet unsere Mitarbeiterin Sandra Litzinger, die über das besondere Programm in unserer römischen Villa in Echternach berichtet – ein weiterer Bestandteil der LUGA-Initiative.

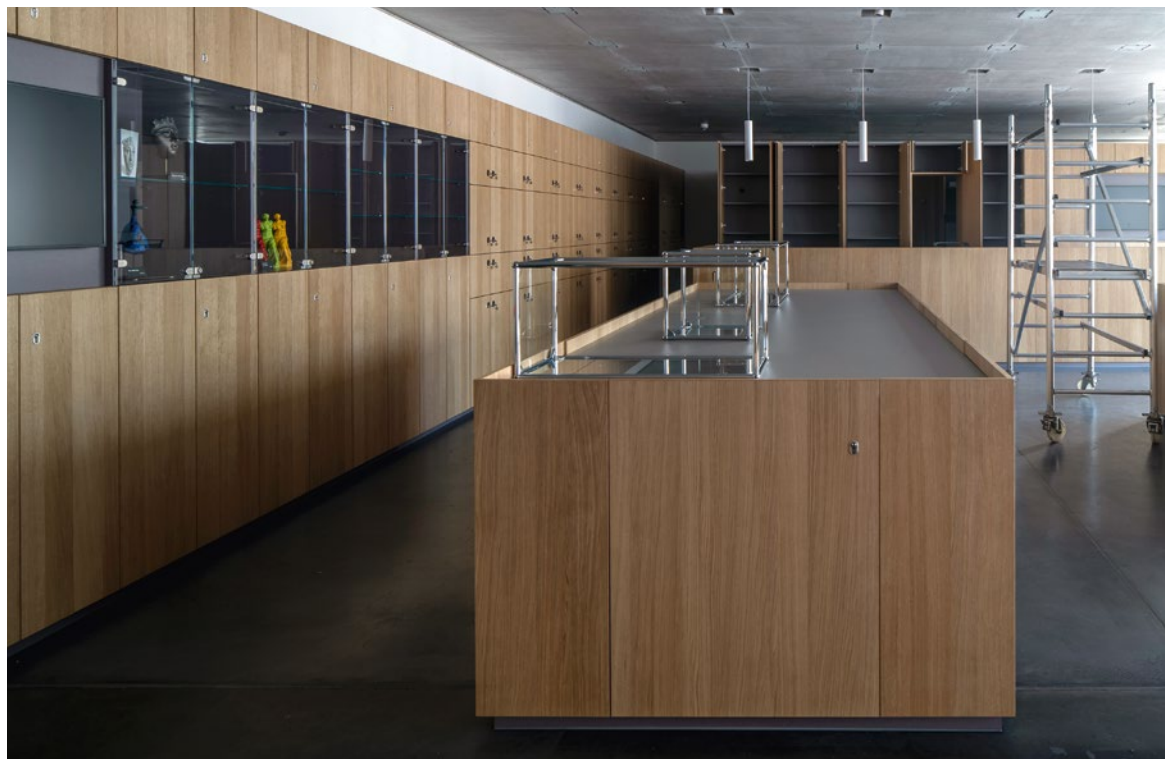
Auch im Musée Dräi Eechelen bietet die aktuelle Saison ein vielseitiges Programm. Besonders hervorzuheben ist ein spannender Konferenzzyklus zur Ausstellung über das Luxemburger Bundeskontingent, bei dem internationale Gastsprecher zu Wort kommen – unter anderem aus dem Nationaal Militair Museum in Soest, dem Deutschen Historischen Museum in Berlin und den Royal Armouries in Leeds. Der Artikel von den Kuratierenden Simone Feis und Ralph Lange beleuchtet die Geschichte der ersten Rekruten des Bundeskontingents – ein Beitrag, der der Ausstellung zusätzliche historische Tiefe verleiht.

Zum Abschluss richten wir den Blick ins Lëtzeburger Konschtarchiv: Die Archivistin Camille Pierre berichtet über die vollständige Erschließung des Fonds des Luxemburger Künstlers Théo Kerg – ein bedeutender Schritt für die kunsthistorische Forschung. Jamie Armstrong, Leiterin des Kunstarchivs, stellt zudem den Workshop *Taste the Archive* vor: eine kreative Verbindung von Weinverkostung und Archivvermittlung, die neue Zugänge zum kulturellen Erbe eröffnet.

**TANIA BRUGNONI,
DIREKTORIN**

YOUR VISIT BEGINS HERE

The Nationalmuseum um Fäschmaart unveils its new reception area



© éric chenal

A key highlight of the renovation is the addition of a brand-new museum shop.

After much anticipation and two years of careful planning, the Nationalmuseum um Fäschmaart officially opened its newly renovated reception area this autumn – a transformation that marks a significant step in enhancing the visitor experience.

The renovation project was driven by a desire to create a more welcoming, accessible and functional entrance space. The original reception area, no longer met the needs of a modern museum that welcomes thousands of visitors each year. During the construction phase, visitors were temporarily redirected through the former cafeteria space, which was repurposed to maintain access to the museum.

Now complete, the new reception area balances contemporary design with the building's original architecture. The space has been reimagined to improve visitor flow with clearer signage, more intuitive navigation and a brighter, more spacious layout. Natural light floods the area, highlighting the clean architectural lines and warm materials chosen to create an inviting museum experience.

REIMAGINING THE VISITOR EXPERIENCE

The renovation was led by Sala Makumbundu of CBA Architects, the studio behind the original con-

cept. The updated design remains true to the spirit of the initial vision while thoughtfully addressing contemporary functional needs. The layout has been reconfigured: the museum shop's sales tables have been brought forward to direct foot traffic towards the information and ticketing area. A new central counter, positioned perpendicular to the large window, now includes a dedicated space for welcoming visitors with reduced mobility.

The redesigned space also features a significantly expanded cloakroom, with additional lockers and a modular hanging system for coats and jackets. A feature from the previous layout – the long bench – has been reimagined and extended to run nearly the entire length of the interior façade, offering ample space for visitors to pause and take in their surroundings. New digital information points have been incorporated into the design, while finishes and furnishings have been carefully selected to harmonise with the existing materials: polished concrete flooring and oak tables and storage units.

Technical upgrades have also been introduced for the comfort for staff and visitors alike. The lighting system has been redesigned to create a more inviting atmosphere and underfloor heating has been discreetly

installed beneath a small platform at the reception desk, providing warmth without overheating the space.

A NEW AND IMPROVED SHOP

A key highlight of the renovation is the addition of a brand-new museum shop. Thoughtfully curated, the shop features a fresh selection of items including coffee table books and exclusive merchandise inspired by the museum's collection. Many of these products were specially developed in collaboration with local product designers, whose creative touch brings a unique aesthetic to the shop.

In addition to the shop, the former cafeteria space – which served as a temporary entrance during the renovation – is soon to be transformed into a flexible shared space, where visitors and staff alike can take time out and connect in new ways.

We look forward to welcoming you in these new and improved spaces. Come visit us soon – we're open Tuesday to Sunday from 10 am to 6 pm, with late nights until 8 pm on Thursdays.

Katja Taylor



INTO THE MOONLIGHT: A JOURNEY THROUGH TUXEN'S NIGHTSCAPE

Discover our latest acquisition in an immersive installation



© éric chenal

The painting will be on show in a small, vaulted room affectionately known by museum staff as the *Kapellchen* ("little chapel").

Join us for a moonlit encounter with Danish painter Laurits Tuxen's *Moonrise* (1909) at this year's Museum Night. Acquired earlier this year at TEFAF Maastricht – the internationally renowned fair for fine art, antiques and design –, this meditative painting will be showcased in an intimate, immersive setting designed to enhance its atmospheric qualities.

ABOARD THE STEAMER

Painted from the stern of a steamer, *Moonrise* places the viewer aboard a vessel drifting through moonlit waters, where large, jagged shapes trace a shimmering trail beneath the rising moon. Thick, black plumes of smoke billow from the ship's smokestacks into the night sky. In the upper right corner of the canvas, the faint silhouette of a sailing ship flickers with a few small, dancing lights. It's unclear where the sea ends and the sky begins, the composition bordering on abstraction.

The painter of this scene, Laurits Tuxen, had a particular interest in the effects of moonlight on water and land, the play of light and shadow and sub-

jects whose painterly qualities allowed him to blur the boundaries of reality and imagination. He was renowned for his masterful use of light and colour, capturing both the grandeur and the quiet poetry of nature. Although his paintings of Skagen, the northernmost town in Denmark, date from the beginning of the 20th century, Tuxen is now recognised as part of the Skagen Painters, a group of artists who gathered in northern Denmark during the 1870s and 1880s.

Moonrise is the first Danish landscape to enter Luxembourg's national collection, joining works from Swedish and Irish schools to form a unique European ensemble. Don't miss this rare opportunity to experience the evocative power of Tuxen's art in a setting that speaks to all the senses.

STEP INTO THE SCENE

The painting will be on show in a small, vaulted room affectionately known by museum staff as the *Kapellchen* ("little chapel"). Tucked behind the atrium, this intimate space lends itself well to the contemplative nature of Tuxen's work.

MUSEUM NIGHT

Subtle lighting, ambient soundscapes and discreet projections transform the space into a fragment of a nocturnal seascape, where sea and sky dissolve into abstraction. Designed by the creative agency *Explose*, the installation invites visitors to experience the painting's dreamlike atmosphere, enhancing the sensory impact of the artwork.

Beyond *Moonrise*, the space is set to become a dynamic venue for future alternative artistic projects. With its unique architecture and intimate scale, the space continues to offer new possibilities for engaging with art in unexpected ways.

Tania Brugnoni

Join us for Museum Night on Saturday 11 October and experience Tuxen's *Moonrise* alongside many other surprises and performances. Pre-sale tickets available online at luxembourgticket.lu until 6 October and in all participating museums and at the Luxembourg City Tourist Office until 10 October. Tickets available in all participating museums on the evening itself too.



© explose

Laurits Tuxen (1853-1927), *Moonrise*, 1909, oil on canvas, 45 x 61 cm, MNAHA collection

« CHACUN S'INSPIRE DE L'AUTRE, COPIE L'AUTRE »

Entretien-portrait avec Filip Markiewicz, l'invité-vedette du Nationalmuseum dans le cadre de la Nuit des musées le samedi 11 octobre



© Filip Markiewicz

Filip Markiewicz : de l'âge rock à l'âge liquide

L'artiste touche-à-tout Filip Markiewicz descend spécialement de Hambourg – où il a élu domicile il y a dix ans avec sa famille – pour illuminer la Nuit des musées au Förschmaart. Outre un avant-goût de sa nouvelle production discographique RAFTSIDE – *The Modern Hope*, il proposera une vidéo-projection inspirée de nos collections archéologiques. Mi-août, il était de passage au Luxembourg après une halte intermédiaire à Bâle pour le concert des Queens of the Stone Age. Rencontre.

Ainsi, vous êtes fan des Queens of the Stone Age ?

Oui, et de la première heure ! C'est un groupe de rock américain pas 'arty' pour deux sous mais que je ne me lasse pas de suivre pour sa présence scénique et son énergie galvanisante... De manière générale, je vais voir beaucoup de concerts : j'aime observer comment les artistes s'approprient la scène, ce qu'ils dégagent au cours de leur perfor-

mance et comment le public réagit, en fonction des villes. Cela donne lieu à une analyse sociologique fascinante. Au-delà de la beauté du moment, cela m'inspire souvent dans mon travail.

De retour au pays, sur quoi ou quoi se porte votre attention en premier lieu ?

Mes amis surtout. Et les concerts à voir, bien sûr.

Où vous sentez-vous chez vous ?

Dans le train. En fait, j'aime le mouvement. C'est en bougeant, à l'air frais, que les meilleures idées me traversent.

« MON GRAND-PÈRE FERAIT FUREUR À LA DOCUMENTA »

Comment définiriez-vous votre rapport au Grand-Duché et à vos origines ?

C'est compliqué d'y répondre... Jusqu'à mes douze ans, j'avais exclusivement la nationalité polonaise avant que mes parents ne se fassent naturaliser pour

faire reconnaître leurs diplômes – la Pologne ne faisait alors pas encore partie de l'Union européenne. Les questions d'identité, d'appartenance, ont surgi par la suite. En classe, je disais que j'étais Luxembourgeois mais mon patronyme ne laissait pas de doute sur mes origines et m'étiquetait étranger. Aujourd'hui, les choses sont autres, il y a eu un changement générationnel et ce type de questions ne se pose plus de manière aussi tranchée. À l'étranger, je suis clairement Luxembourgeois, surtout après avoir représenté le Grand-Duché à la Biennale de Venise en 2015. En Allemagne, je suis un artiste luxembourgeois avec des origines polonaises : et c'est très juste car mes origines – l'histoire de ma famille, de mon pays et comment nous nous situons en Europe – innervent mon travail. Mais en Pologne, je ne suis pas reconnu comme un des leurs : je suis flou à leurs yeux. Mais cette identité liquide me convient.

Dans quelle mesure l'héritage familial influe-t-il sur votre travail ?

Au départ, RAFTSIDE [ndrl : le concept musical que Markiewicz crée à Strasbourg du temps de ses études] est né de la confrontation avec mon passé familial. J'ai produit d'innombrables clips vidéo avec mon grand-père, aujourd'hui nonagénaire et avec lequel je continue d'échanger beaucoup. C'est une anti-rockstar qui m'a toujours fasciné : il a toujours beaucoup chanté, c'est un créatif dans l'âme sans savoir qu'une fibre artistique l'anime, comme c'est le cas de beaucoup de personnes talentueuses. Il participerait à une Documenta, il ferait fureur ! Ma grand-mère aussi a des talents cachés... bref, on est une famille de créatifs depuis des générations [ndrl : au Luxembourg, sa mère Lidia et sa sœur Karolina sont également très connues sur la scène artistique]. La Pologne n'est pas ma terre natale mais le pays – son rôle dans l'histoire et l'histoire de mes parents – nourrit mon inspiration.

« NOUS SOMMES TOUS ESCLAVES DE META, CETTE ENTREPRISE ALIÉNANTE »

Votre travail est souvent en prise directe avec l'actualité : vous en proposez une lecture sensible, qui stimule et alerte, sans pour autant adopter une posture militante. Pourquoi ?

L'art est politique par essence mais je ne me vois pas comme un artiste activiste. Je n'exprime pas d'opinion tranchée, je ne prescris aucune position, je ne suis pas moraliste parce que tout simplement je n'ai pas de réponses à livrer concernant les conflits

géopolitiques et civilisationnels. On ne doit pas fermer les yeux sur des injustices criantes et des drames humanitaires mais de là à s'inscrire dans un camp, cela me semble inconcevable. Les conflits sont complexes, les manipulations multiples et variables – ma famille a souffert des conséquences de la propagande du temps du communisme – et les clés de lecture diffusées sur les réseaux sociaux ne sont pas fiables. S'y exprimer sur des sujets sensibles, cela me semble d'une grande hypocrisie puisque nous sommes tous esclaves de l'entreprise aliénante nommée Meta. Se déclarer anticapitaliste sur Facebook, c'est le comble de l'absurde car c'est la plateforme du capitalisme par excellence. Les élections américaines ont bien illustré cette calamité.

Vu la polarisation latente propre aux réseaux sociaux et la vitesse à laquelle une personne voit son propos déformé et être par la suite mise au pilori, je préfère m'abstenir et cultiver l'esprit critique en dehors de ces caisses de résonance.

Enfin, il y a un autre travers dont je me méfie : à travers le filtre « highlight » des réseaux, les tragédies finissent par revêtir une surface trop lisse, presque pop. À force de diffuser une tonne d'images sur des situations dramatiques dans le monde, l'impact émotionnel s'en trouve annulé : c'est l'effet Warhol, tout à fait pernicieux.

Avez-vous autant de scrupules quant au recours à l'intelligence artificielle ?

L'être humain est pétri de contradictions : je suis évidemment sur les plateformes, j'évite de les alimenter en « réactions » mais au plus tard quand il s'agit de faire la promotion de mon travail, j'y recours comme tout le monde. Je ne peux quand même pas appeler chacune de mes connaissances ou me fendre d'un courrier postal individuel... Les réseaux, tout comme l'intelligence artificielle, c'est un rapport d'amour-haine : je m'en sers par touches, et à bon escient.

S'agissant de l'IA, c'est tout de même passionnant ce qui est possible en matière de création visuelle. Cela permet de faire l'économie de quelques étapes analogues. Lorsque Photoshop est arrivé sur le marché, les artistes s'en sont très vite accaparés au service de leur procédé et aujourd'hui, plus personne ne s'en émeut. L'IA, c'est un outil après tout.

Quid de l'usurpation des droits d'auteur ?

Je me dis qu'il y a aussi cette idée d'inconscient collectif et que finalement l'IA puise dans ce qu'il y a de bon et de mauvais en nous et ce qu'elle nous

« CHACUN S'INSPIRE DE L'AUTRE, COPIE L'AUTRE »



© Sonia da Silva

L'artiste se produira au musée le samedi 11 octobre à 20 heures dans le cadre d'une performance mêlant musique et vidéo-projections.

montre, c'est le reflet de ce que nous sommes culturellement. Comme mes propres droits sont à leur tour inévitablement bafoués dès lors que je suis présent sur Internet, il faut en tirer le meilleur parti. Finalement, tout cela me rappelle le procédé de copie dans l'histoire de l'art : chacun s'inspire de l'autre, copie l'autre. Ou, pour citer Picasso : « les bons artistes copient, les grands artistes volent ». Le tout est de créer avec une touche personnelle, la technique est souvent secondaire ; ce qui compte c'est la vision philosophique, mais l'IA ne remplacera jamais la singularité de la pensée créatrice, du geste, de l'empathie.

Dessiner assidûment avec un crayon sur papier, c'est un acte de résistance de nos jours ?

J'aime la dimension David contre Goliath dans le dessin. Souvent, mes dessins sont en réaction à l'actualité mais cette réaction se traduit à travers une action qui est lente. Le fait de dessiner, c'est un acte d'une autre temporalité, un procédé long qui permet

de faire cheminer la pensée, de mûrir sa réflexion mais surtout de songer au prochain dessin. C'est un cheminement très fructueux et cette dimension est inaliénable. J'aime le lien presque primitif que cet exercice peut avoir avec les dessins préhistoriques, c'est très émotionnel. Même l'écriture au crayon me permet de basculer de manière plus créative vers un dessin – ce qui ne m'arrive pas sur un clavier ou avec un stylet.

« ON A TOUS UNE AUTRE PERSONA »

Entre l'image exubérante de rockstar propre à vos vidéoclips et la personne posée et réservée qu'on a en face de soi, il y a un monde...

C'est l'effet Instagram dont on parlait justement. Tout le monde est autre sur les réseaux, on a tous une autre *persona*. Ce qu'on est dans le cercle intime, ce qu'on est sur scène et ce qu'on représente dans les médias : c'est passionnant par ses multiples facettes. C'est pourquoi j'aime tant aller voir les

concerts de big bands, pour le côté *entertainment* très accentué. C'est le folklore américain, ils ont ça dans le sang. Et nous, on cherche à imiter cette pop culture. RAFTSIDE, c'est ça en somme : c'est de la musique mais avec beaucoup d'effet *show off*. Il ne faut pas se prendre au sérieux dans la vie...

À partir de là, comment vous positionnez-vous face à la réception de votre œuvre et face à sa postérité ?

Évidemment que je me réjouis de la bonne diffusion médiatique et de la réception critique de mes œuvres. Le Luxembourg est un terrain de jeu intéressant à cet égard : même avec cinq bonnes critiques, on est toujours un *nobody*. Le marché est petit, la masse critique pas assez étoffée et le rapport entre artistes et critiques trop ténu. Autant dire que lorsqu'on se frotte à la scène internationale, on tombe souvent de haut mais on se relève aussi beaucoup plus fort.

Je ne me suis jamais posé la question de la postérité, en fait : le plaisir avant tout. Mais il est vrai que dès lors que je prépare un disque vinyle ou un catalogue, je me soucie quand même de la qualité de ces témoignages, appelés à demeurer.

Quel est le degré de porosité entre vos modes d'expression et comment se répartissent vos pulsions créatrices ?

Souvent, c'est bien compartimenté. Là par exemple, je sors d'une année de travail sur mon prochain album, au cours de laquelle je n'ai pratiquement pas vu d'expos mais en revanche, j'ai assidûment fréquenté les salles de concert. Mais désormais, je suis bien content de pouvoir ranger mon atelier pour basculer de l'univers musical à la peinture. Ce sont des phases, qui parfois correspondent à des commandes, mais pas forcément.

À quel moment l'hybridation s'impose-t-elle dans votre parcours ?

Cela remonte à la création de RAFTSIDE, dans les années 90. Fort heureusement, durant mes années d'études, le décroisement faisait son chemin et les arts devenaient de plus en plus performatifs. J'aime la conception des Grecs anciens qui considéraient la poésie, le sport, l'art, la politique, le théâtre comme une seule et même chose, un même élan créateur et je note que l'histoire de l'art s'écrit à nouveau aujourd'hui de manière plus liquide. La Nuit des musées est magique par son caractère transdisciplinaire justement et je m'en réjouis.

Comment entendez-vous créer la sensation au Fëschmaart dans le cadre de la Nuit des musées ?

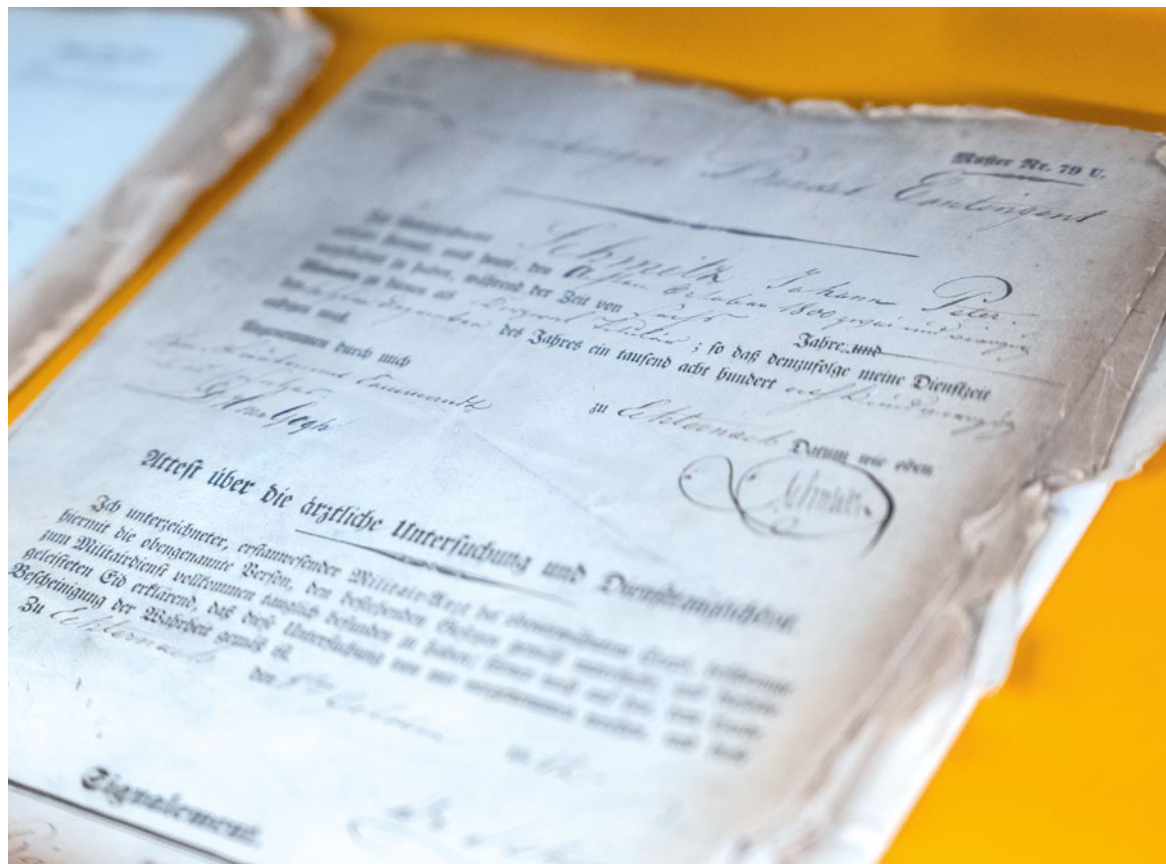
RAFTSIDE sera sur scène en mode one man show. Musicalement je vais déconstruire les nouvelles compositions de mon album *The Modern Hope* (sortie prévue en novembre 2025). C'est un album assez *uptempo*, très influencé par les années 80 et 90, quasi dansant, ainsi durant la performance je voudrais recréer cette atmosphère de clubs new wave, nu-disco. Mais je vais sans doute aussi inclure des compositions plus anciennes dans la *setlist*, afin de créer quelque chose pour un public assez large. Visuellement je vais m'appuyer sur quelques pièces d'archéologie toutes petites et les considérer à la loupe sur une vidéo-projection. J'espère que le public sera réceptif même si je sais qu'il sera plus difficile de capter son attention. Déjà, c'est probablement un public plus *random*, et chacun aura mille de raisons de regarder ma performance d'un œil seulement. À moi de m'adapter et de faire en sorte d'être l'attraction de la soirée.

Propos recueillis
par Sonia da Silva



DÉI ÉISCHT REKRUTEN

Wäertvoll Signalements-Fichen aus den Ufanksjore vun der éischter Lëtzebuerger Arméi ginn d'Hierkonft an d'Rekrutéierung vun den Zaldoten präis



© éric chenal

Déi vill Popeiere vun den Aschreiwunge vun den éischten 177 Zaldoten an Ënneroffizier vum Bundeskontingent, déi sech zu lechternach fräiwëlleg der Trupp ugeschloss hunn, kënnt Dir elo op eiser Sammlungsplattform collections-mnaha.lu kucken.

De Musée krut 2022 e Konvolut vun den Aschreiwunge vun den éischten 177 Zaldoten an Ënneroffizier vum Bundeskontingent, déi sech zu lechternach fräiwëlleg der Trupp ugeschloss hunn. Et ass e richteg Glécksfall datt dës Signalements-Fichen aus den Ufanksjore vun der éischter Lëtzebuerger Arméi iwwerhaupt erhale bliwwen sinn. Si erlaben onverhofft Réckschlëss op d'Hierkonft an d'Rekrutéierung vun den Zaldoten. Den Duerchschnittsalter vun den 154 Lëtzebuerger, 20 Preisen an 3 Belsch läit bei 22 Joer. Well d'Rekrutéierung dorobber baséiert huet, datt een sech als Fräiwëllegen huet musse mellen, war dat Ganz en immens schwéierfälligen a laangwierige Prozess.

DE JOHANN PETER SCHMITZ VU GRÉIWEMAACHER

Am éischte Mount, dem Oktober 1842, ginn nëmme fënnef Fräiwëlleger opgehol. Den 8. Oktober 1842

kritt d'Nummer 1, de Johann Peter Schmitz (*1823), seng *Diensttauglichkeit* vum Dokter Schepp an dono säi Signalement vum kommandierenden Offizier, dem Baron von Quadts, confirméiert. Enn November schreift hee sech och nach an d'Nationalmiliz an.

A sengem Dossier leien nach en Auszuch aus dem Gebuerteregeister vu Gréiwemaacher, enger Autorisatioun vu sengen Eltere fir sech am Kontingent anzeschreiwen, den Accord datt him déi *für die Landesarmee festgestellten Kriegsgesetze deutlich vorgelesen* gi sinn, an och e Führungsattest a säin Abschied aus der belscher Arméi. Nom Friddensvertrag tëscht den Nidderlanden an der Belsch ass de Schmitz den 18. September 1839 aus dëser entlooss ginn *comme appartenant à une commune passée sous la nomination de la Hollande*. De Miseler hat sech mat 16 Joer fräiwëlleg fir 6 Joer an de belschen Déngscht gemellt a seng Karriär am 2. Artillerieregiment do ugefaang. Lo muss heen zréck op Gréiwemaacher wou heen eng Aarbecht fënnt als

Aide-vétérinaire. Warscheinlech ass e frou, datt en no 3 Joer do ka fort fir zréck an d'Armée.

DEN HENRI EIFFES VU BEEFORT

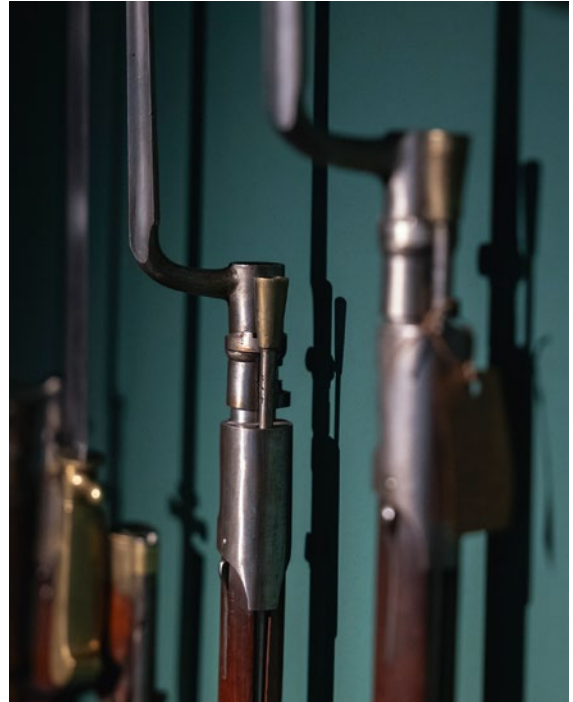
Am November 1842 sinn et well 23 Fräiwëlleger. Ee vun hinnen ass d'Nummer 11, den Henri Eiffes (*1823), den eelste Bouf vum napoleonesche Veteran Michel Eiffes. Seng Eltere sinn d'accord dass *ihrer Sohn [...] sich in das militaer Corps des großherzogtum lut-zemburg [sic] ein verleiben soll.* Bei senger Popeiere läit och säi Gebuertsschäin an d'Preuve datt heen am Milizregëster vu senger Heemecht Beefort ageschriwwen ass. [S]ein gutes Betragen hat ihm dazu verholfen, *gut von allen Bürgern der ganzen Gemeinde angesehen* zu sein, schreift de Schäfte Wolff a senger Recommandatioun. Den Henri léisst sech fir d'Maximaldauer vun 8 Joer androen a wäert et spéiderhin ëm 8, dono 6 a schliisslech ëm 2 Joer verlängeren bis en den 31. Dezember 1882 no véierzeg Déngschtjoren an d'Pensioun geet. Duerno grënnt heen eng Amicale fir déi fréier Enneroffizéier.

Ennert den 32 Fräiwëllege vum Dezember ass och den Oboist Franz Hübich (Nummer 89), 1813 zu Langenölse bei Breslau gebuer. Hee gehéiert zum 37. kinneklech-preiseschen Infanterieregiment dat 1842 an d'Festung Lëtzebuerg verluecht gëtt. Mëttlerweil déngt den Hübich säit 9 an engem halwe Joer a kann dowéinst seng Entloossung an *Erlaubnis zur Auswanderung* ufroen fir dann an de Bundeskontingent anzetrieden. 1848 gëtt de Muséker naturaliséiert.

DEN ANDRÉ JUNCK AUS DER STAD

Enn 1842 kommen 30 vun den 74 zum Kontingent versaten Zaldoten an Offizéier aus kinneklech-nidderlänndeschen Déngschten zu lechternach un. Déi grouss Unzuel iwwerfuert d'Verwaltung déi se réischt am Januar als Deel vun insgesamt 41 Rekruten ophëlt. D'Nummer 44, den 21-Järegen André Junck aus der Stad, dee sech 1838 beim 9. Infanterieregiment vun der *Landmacht* als Tambourléierbouf engagéiert hat, gëtt de 26. Januar 1843 als Sergeant an de Jägerbataillon vum Bundeskontingent opgeholl.

Bal 70 Joer méi spéit kuckt en dorobber zréck: *Im Jahre 1840 liess S. M. der König in den Kasernen bekannt machen, in Luxemburg würde ein einheimisches Korps errichtet und alle Luxemburger und Deutsche, welche in holländischen Diensten seien, könnten mit dem nämlichen Grade in diese Armee eintreten. Ich spürte starkes Heimweh und meldete mich sofort zur Aufnahme in dieselbe. Mein Oberst*



suchte mich zu bewegen, zu bleiben wo ich wäre, es stände mir hier eine schöne Zukunft bevor, doch das Heimweh war stärker, ich war von meinem Vorhaben nicht abzubringen. Die Folge war, dass ich andern-tags aus der Militärschule entlassen und dem Feld-dienste wieder zugeteilt wurde. Nach langem War-ten kam endlich am 15. November 1842 der Befehl zur Abreise. In Roermond bei Maastricht sammelten wir uns und marschierten wohl-gemut unter Füh-rung eines Hauptmannes [Ubaghs] und eines Leut-nants über Aachen, Montjoie, Bütgenbach, St. Vith. Weiswampach und kamen am 3. Dezember 1842 in Diekirch an. Die Artilleristen und Kavalleristen blie-ben hier, wir marschierten zu noch ungefähr 30 In-fanteristen nach Echternach weiter. Dort fanden wir vorerst Unterkunft bei den Bürgern der Stadt, bis der angefangene Kasernenneubau fertiggestellt war. Nach 1 1/2 Jahren konnten mir [sic] die Kaserne be-ziehen.

MÉI IWWERT DE PROFIL VUN DE FRÄIWËLLEGER ONLINE

Bis Ufank 1843 komme weider Fräiwëlleger aus dem Grand-Duché dobäi, souwéi 24 Preisen, 9 Hollänner, 7 Belsch, de Spuenier Ferdinand von Poser an den Dän Peter Möller. De Grenadéier Remacle-Constant Crespin vu Marche dee sech 1841 fir 8 Joer engagéiert

DÉI ÉISCHT REKRUTEN

hat, gehéiert zu deenen Zaldoten déi den Départ zu Roermond verpasst hunn. Si kréien e Passéierschäin an den Abschied vum nidderländesche Krichsdepartement.

1843 melle sech 80 Fräiwëlleger mee d'Zuel hëlt dono drastesch of: 11 fir 1844, 8 fir 1845, 8 fir 1846 a 4 fir 1862. Dës scheinbar kleng Unzuel vu Fräiwëllege verzerrt awer d'Bild vun der Trupp déi sech grad am Opbau befënnt an déi haaptsächlech op wehrpflichtege Milizionäre baséiert. Dem Christian Philippe Bruinier seng Matrikelnummer confirméiert dat. Wéi den 1825 zu Antwerpen gebuerene Sergeant aus dem 8. nidderländeschen Infanterieregiment de 15. November 1843 an de Jägerbataillon opgeholl gëtt, kritt hee schonn d'Nummer 1096.

Déi vill Popeiere vun den Aschreiwunge vun den éischten 177 Zaldoten an Ënneroffizéier vum Bundeskontingent, déi sech zu lechternach fräiwëlleg der Trupp ugeschloss hunn, kënnt Dir elo op Collections, der Sammlungsplattform vum MNAHA, kucken. Vlächet fannt Dir jo Kënneger!

Simone Feis & Ralph Lange



© éric chenal

VORTRAGSREIHE

Im Rahmen der Sonderausstellung *Luxemburger Bundeskontingent. Militär und Gesellschaft im 19. Jahrhundert* lädt Sie ab Herbst eine neue Vortragsreihe dazu ein, die Verbindungen zwischen Armee und Gesellschaft im 19. Jahrhundert aus historischer, kultureller und internationaler Perspektive zu erkunden.

Nachdem der Referent Rogier Moulen Janssen, im Namen der Koninklijke Militaire Academie (Breda), unseren Vortragszyklus am 24. September im Musée Dräi Eechelen eröffnete mit dem Thema *Luxemburg, Drei Könige und ein Prinz*, folgen noch fünf Termine die Sie auf keinen Fall verpassen sollten. Eintritt frei ohne Anmeldung.



Épisodes de la vie de garnison à Echternach au XIX^e siècle à l'époque du contingent fédéral

par Frank Wilhelm, professeur émérite de l'Université du Luxembourg

22.10 | 18:00-19:30 | FR

L'armée néerlandaise, 1815-1840

par Mathieu Willemsen, conservateur des armes à feu, Nationaal Militair Museum, Soest

12.11 | 18:00-19:30 | FR

Vu schmocke Kärelen, löschtege Lidder an Zaldotewitzen

mam Claude D. Conter, Direkter vun der Lëtzebuerger Nationalbibliothék

26.11 | 18:00-19:30 | LU

Rheinische, pommersche, preussische Regimenter in Luxemburg

mit Thomas Weißbrich, Sammlungsleiter Militaria, Deutsches Historisches Museum, Berlin

11.02 | 18:00-19:30 | DE

From the Tower of London to the Luxembourg Contingent. The British India Pattern Musket

with Mark Murray-Flutter, senior curator, National Firearms Centre and Royal Armouries, Leeds

11.03 | 18:00-19:30 | EN

Erfahren Sie mehr über diese Vortragsreihe unter:

Pour en savoir plus sur cette série de conférences, rendez-vous sur :



TRACING TREES

Alexandra Uppman creates a forest in the museum



© éric chenal

Uppman's one-room studio features a large drawing desk, but for this occasion, she unrolls her preparatory sketch on the floor to show us.

This autumn, as part of our exhibition *Land in Motion*, visitors have the rare chance to watch an artist create a large-scale drawing on site over the course of several weeks. We, Lis Hausemer and Michelle Kleyr, from the museum's Fine Arts Department, visit the young artist Alexandra Uppman in her Bonnevoie studio, where she is preparing for the live drawing project. The final piece will ultimately join the museum's collection.

Uppman's proposed composition – a detailed natural forest landscape spread over three tall panels – will come to life between mid-September to mid-November. We meet the artist during the research phase, as she works on the overall design. Her one-room studio features a large drawing desk, but for this occasion, she unrolls her preparatory sketch on the floor to show us. Measuring roughly 3 by 3 metres, this will be her largest drawing to date.

ROOTS RUN DEEP

The subject Alexandra Uppman has chosen is, as she describes, rooted in her personal history. Born in Luxembourg to a Finnish family, she has always felt that forests are a defining feature of both countries' landscapes. Simply looking at them can evoke in her a profound sense of awe. Her creative process often begins with direct engagement with nature – typically by walking one of Luxembourg's many forest trails.

The artist frequently includes folkloric references in her work. When she draws inspiration from rituals such as the Luxembourgish tradition of *Buergebrennen*, it is the sense of timelessness and mysticism that, for her, expresses a deep interconnection between humans and nature. She feels this is especially relevant in our times of environmental destruction and loss of biodiversity. By dedicating her art to the beauty of natural details, from the smallest pollinators to dying trees, she seeks to raise awa-

renewal of these pressing issues and to inspire greater appreciation and care for forests: "My way of trying to always advocate for a greener future and more respect and love for forests in general has been to show the beauty of them."

FROM WIGGLY SHAPES TO SAUNA LADLES

For this large-format work, the artist chose a triptych format. She decided to work at this scale partly because the museum's spacious setting allowed it, and partly for practical reasons. Since the drawing is ultimately intended for the museum's collection, it also needed to be designed in a way that made it easy to put up and take down.

The three panels are each crowned by a pointed arch, which lends them the appearance of church windows. This reference is intentional, as the artist explains: "I really like this idea of a window into a bit of a different world, so that the visitor can kind of look through these windows in the museum. And I just really love the shape of gothic windows." Moving away from a traditional rectangular format aligns with Uppman's current interest in experimenting in how the shape of a drawing and the materials used can interact to form a unified whole, where form and content become integral to the work itself. "I really like these kinds of weird, wiggly shapes," she adds, showing us another recent piece. In this work, she has drawn directly onto the wooden surface and framed it in a matching, organically shaped border cut from the same type of wood. The grain runs through both elements, visually connecting frame and drawing so they feel like one continuous structure.

It's clear that alongside drawing, which has always been the central thread of Uppman's practice, there's an ongoing fascination with wood, another link to her broader interest in forests and nature. Her Finnish heritage plays a role in this connection: "I think it's also kind of an influence I've had from Finland and my childhood there. Anything made from wood, like houses, objects, they are so present in Finnish culture." She points, amused, to a wooden sauna ladle, with similar wiggly, gothic-inspired contours, which she tells us she carved herself; a small, personal nod to her Finnish roots.

TRANSLATING MOODS AND ATMOSPHERES

What draws Uppman most to drawing, she shares with us, is its remarkable ability to convey moods



and atmosphere. Be it through contrasts or shading, "there's just so much you can do with drawing," she says with genuine enthusiasm, revealing how deeply connected she feels to the medium. The approaches she's been exploring, such as incorporating wood-carved elements and other natural materials into her work, have added a new dimension to the atmosphere she seeks to create. These techniques help translate her vision in unexpected ways.

When asked what inspires her, she tells us that her process is mostly based on intuition, especially in response to nature. "When I work, it's often very feeling-based. I feel so strongly when I look at a landscape. I get this overwhelming sense of, like (*sigh*), urgh – this is just so beautiful, so breathtaking, and it feels like it just wants to come out."

It's often purely visual, aesthetic experiences, like a foggy landscape, that sparks Uppman's sense of fascination, which she then tries to translate into her drawings. She's always been drawn to a slightly darker universe, she explains, "but I try to always

TRACING TREES



The artist has always been drawn to a slightly darker universe, she explains, “but I try to always show the beauty of it – how I see it.”

show the beauty of it – how I see it.” Music is another major source of inspiration, particularly metal, which she often listens to while working. “But I think there’s also a general fascination with storytelling,” she adds. This element of storytelling also occasionally pops up in her work, where one might encounter an unexpected creature or two, reminiscent of childhood tales. Visitors to the museum may also discover such subtle narratives hidden within the forest she creates, inviting them to sit down and take a closer look.

FINDING A NEW BALANCE

The live drawing aspect of this project is not entirely new to Uppman. In 2020, she carried out a two-week live drawing at *Rotondes*. However, the setting, adjacent to a bar, and the circumstances of the pandemic meant that audiences engaged with the work in a very different way. For this upcoming project, visitors are likely to arrive with quite different expectations. We all talk about how curious we are to find out what those expectations might be and how interactions with visitors will unfold.

“I am a bit of an introvert in my work,” Uppman says. “I usually work alone, kind of enclosed in my space. The only time, or almost the only time, I interact with others about my work is when it’s presented, and the public reacts. So now it’s going to be interesting to have this different contact with people around the work, and to see what stems from that.” She is eager to explore a new way of working, letting people into this part of her process while still balancing it with her intense periods of being “in the zone” – fully absorbed in the details of her drawing for long stretches of time.

The space where Uppman will be drawing is the entrance to our modern and contemporary art galleries on the 4th floor. This is a crossroads between the museum’s different buildings, with a convenient staircase for visitors to sit and watch the artist at work. Together, we wonder how long people might spend watching the drawing evolve and whether some might return later to see how it has progressed. Uppman shares that she hopes for meaningful exchanges during her public sessions, held every Thursday in October from 5pm to 8pm, and is curious about how these interactions might influen-

STUDIO VISIT

ce her work. As people bring their own knowledge and feelings about forests, ask questions about her process, or offer feedback, she sees opportunities to learn and grow. For our visitors, we hope this encounter encourages them to consider both their personal connection to forest landscapes and the artistic process that brought this one into being.

Lis Hausemer & Michelle Kleyr

From 16 September to 15 November, Alexandra Uppman will be working on her drawing on the museum's 4th floor. Visitors are welcome to watch her creative process as it develops.

If you're interested in learning more, the artist will be available for informal discussions about her work and artistic approach every Thursday in October, between 5pm and 8pm.







« L'APPEL DU REGARD »
D'ÉRIC CHENAL

LA PÉRENNITÉ, ÇA SE PRÉPARE

Coup de projecteur sur les préparatifs du projet *Live drawing* d'Alexandra Uppman, artiste « en résidence » au musée



© tom lucas

Nos services se sont largement entretenus avec l'artiste en amont du projet pour définir les matériaux à utiliser et préparer le support.

Parfois, les services techniques du musée sont confrontés à des demandes qui, de prime abord, semblent évidentes, mais qui, après consultation, mettent en évidence le besoin d'un savoir-faire insoupçonné. L'artiste Alexandra Uppman, invitée à réaliser un *live drawing* in situ dans le cadre de notre exposition *Land in Motion*, créera un triptyque destiné à rejoindre la collection du musée. Vu la dimension du dessin, la fabrication et la mise en place du support devront se faire par nos ateliers. L'avant-projet de l'artiste spécifie qu'elle travaillera au fusain sur des panneaux préparés en amont et que le geste débordera sur le mur autour de l'œuvre proprement dite. Il fallait donc budgétiser l'achat du matériel à fournir par le musée et étudier les meilleures couches préparatoires pour des raisons de conservation.

Là où les artistes et curateur.ices convoquent des termes comme création et expression, les restaurateurs les traduisent inmanquablement par technique et conservation. Qui dit fusain sous-entend contrastes saisissants, estompages et dégradés

pour produire la force expressive d'une œuvre. Mais le fusain est aussi, par sa nature de bois carbonisé, une technique fragile, qui tend à s'étaler, barbouillant les alentours ou floutant le trait posé. Même fixée, la surface produite reste sensible au toucher et requiert des mesures de précaution pour la manipulation comme p.ex. un cadre de transport spécifique pour éviter que l'œuvre n'entre en contact avec son emballage.

FAIRE UNE FIXATION...

Vous l'aurez deviné : nos services se sont longuement entretenus avec l'artiste en amont du projet pour définir les matériaux à utiliser et préparer le support. Ainsi aura-t-il été question, lors du choix de la couche préparatoire, de « granulométrie d'accroche », c'est-à-dire l'étude la distribution des particules à la surface du support favorisant la fixation du fusain. « Honnêtement, j'ai toujours utilisé ce que j'avais à disposition dans mon atelier... Ce n'est probablement pas la solution idéale pour créer une base de dessin, mais à condition que le gesso

soit dilué à l'eau conformément aux instructions et finement poncé, j'ai toujours été très satisfaite du résultat », nous confie Alexandra Uppman, visiblement ravie d'être épaulée par notre équipe de conseillers. Il se trouve en effet que la préparation de la couche picturale est souvent sous-estimée dans la production artistique alors qu'elle n'a rien d'une étape anodine. Elle unifie le support, lui donne le ton de fond, absorbe les mouvements du substrat et permet à la technique utilisée de bien se fixer. Bref, une préparation adéquate garantit la pérennité de l'œuvre d'art.

Nous avons par conséquent proposé à Alexandra Uppman de faire des plaquettes test de différentes préparations du commerce et d'une série de matières de fabrication maison afin de vérifier leur comportement lors de l'application par l'artiste. Lors des essais, elle a essayé avec enthousiasme sa technique de dessin avec des crayons de fusain reconstitué dont le faible pourcentage de liant huileux a permis de déterminer le fond le plus agréable pour l'expression de l'artiste, visiblement reconnaissante de l'instructif échange technique.

MAIN DANS LA MAIN

Une deuxième série de plaquettes produites avec la technique retenue a été utilisée pour tester différents types de fixatifs visant à consolider le fusain. Objectif : vérifier que les zones de préparation ne changent pas d'aspect en devenant brillantes ou colorées sous l'effet de la couche de finition.

En somme, ce qui au départ ne devait être qu'une simple demande de production d'un support adressée aux services techniques du musée s'est transformée peu à peu en une véritable échange interdisciplinaire autour de la préparation « idéale ». Et le choix final des produits a à la fois pu répondre aux critères de satisfaction de l'artiste et des restauratrices du musée. Cette démarche commune illustre l'importance des dialogues interdisciplinaires en amont d'une commande visant à intégrer nos collections.

Muriel Prieur



CREATING A MEANINGFUL MUSEUM EXPERIENCE FOR YOUNG VISITORS

Land in Motion: inclusive exhibition design through storytelling, illustration and play



© éric chenal

The children's itinerary was developed as a parallel journey through the exhibition.

Land in Motion, our exhibition about how people and landscapes have shaped each other throughout the centuries, was a first in many respects. It was organised as part of Luxembourg Urban Garden (LUGA), the first temporary open-air exhibition of its kind in Luxembourg. It also brought together a wide range of expertise, with our archaeologists, historians, archivists and art historians working collaboratively to select the objects and artworks on display, develop content and shape the overarching narrative.

In addition to putting together an extensive programme of events and activities to accompany the exhibition, the team also created a bespoke children's itinerary designed to fit seamlessly into the scenography of the show. This was another first for the museum and marks a significant step towards making our exhibitions more inclusive and engaging for younger audiences.

CHILDREN'S ITINERARY AND GUIDE

The children's itinerary was developed as a parallel journey through the exhibition, offering young visitors their own path to explore how humans and nature have influenced each other throughout his-

tory. The museum collaborated with a local illustrator, Lynn Cosyn, whose charming, nature-inspired drawings were created specifically for the exhibition space. These illustrations helped bring the content to life, making it visually appealing and accessible.

At the heart of the itinerary are audio stations featuring original stories written and narrated by Luxembourgish children's author Marc Weydert. These stories address the key themes of the show – forests, rivers, agriculture and industry –, offering a new take on local legends. Rather than presenting familiar characters like the big bad wolf as one-dimensional villains, the stories invite children to reconsider these figures and explore more nuanced perspectives. They also reflect changing attitudes towards the environment: the wolf is presented as an endangered species rather than our enemy out in the woods, and the *Kropemann* is reimagined as a guardian of the precious resource that is water. This approach encourages critical thinking and empathy, helping younger audiences to engage with the exhibition's themes in a meaningful way.

Throughout the exhibition, children encounter various stations designed to spark creativity and curi-

osity. They can read a gnome-themed newspaper, draw their own version of a local water spirit called the *Kropemann*, reflect on how the mining industry shaped our landscape and interact with tactile elements that encourage exploration and participation. These stations offer different ways into the content, allowing young visitors to engage with the exhibition on their own terms. Everything is available in three different languages, ensuring that families from different backgrounds can enjoy the experience together.

Accompanying the itinerary is a beautifully illustrated guide filled with activities that invite children to think, play and create. They can draw landscapes and characters, find their way through mazes, spot differences between images, match tools to types of soil and answer quiz questions that prompt reflection on climate change and human impact. Other activities encourage them to search for specific objects within the exhibition, making the experience both fun and educational. All materials are provided free of charge, pencil included.

A MESSAGE FOR THE FUTURE

The children's itinerary and guide also convey an important environmental message. Through storytelling and interactive elements, young visitors are introduced to the idea that ecosystems are fragile and that our relationship with nature needs to be rethought. In the section on agriculture, for instance, the effects of climate change on crop yields are explored through the lens of gnomes, who in fairy tales often help farmers in the fields. This imaginative framing makes complex issues more relatable and helps children understand the importance of sustainability and care for the environment.

This experience for children was designed to offer a playful yet thoughtful way into the themes explored in *Land in Motion*. By engaging young visitors through storytelling, illustration and hands-on activities, the museum hopes to inspire a deeper understanding of how humans and landscapes have influenced one another over time, and to encourage future generations to build a more sustainable relationship with the natural world.

Katja Taylor



Listen to the stories
from the exhibition



DER „BRABANT DOUBLE“

Ein Pflug, der belgische Hersteller Alfred Mélotte berühmt machte



© éric chenal

Der Mélotte-Pflug war bis 1979 auf einem Bauernhof in Bettborn im Einsatz und wurde vom Nationalmusée übernommen, da solche Pflüge aufgrund langsamer technischer Entwicklung nur noch bis in die 1960er Jahre verwendet wurden.

In seiner aktuellen Ausstellung *Land in Motion. Transforming People and Nature* zeigt das Nationalmusée neben beeindruckenden archäologischen Funden, unterschiedlichen zeitgenössischen und älteren Kunstwerken und Kunsthandwerksobjekten, auch einen besonderen Pflug des belgischen Herstellers Mélotte. Hinter diesem Pflug, der normalerweise im Depot des Museums schlummert, verbirgt sich eine bemerkenswerte Geschichte.

Guillaume Mélotte gründete die Firma Mélotte im Jahr 1852 in Remicourt – zu einer Zeit, als die Mechanisierung der Landwirtschaft gerade begann. Nach dessen Tod ging das Unternehmen an seine Frau und die Söhne Jules (1858–1919) und Alfred (1855–1943) über.

1891 erweiterten sie das Unternehmen um eine zweite Fabrik in Gembloux nahe Namur, wo sich das international hoch angesehene *Institut agronomique* befand. Als Jules 1919 starb, übernahm Alfred die Geschäfte und diversifizierte die Produktion. Die

Zwischenkriegszeit entwickelte sich zur Glanzzeit der Firma: Mélotte wurde zum wichtigsten Industriebetrieb in Gembloux und galt in dieser Zeit als Synonym für den Brabanter Doppelpflug. Die Firma beschäftigte damals etwa 1.400 Arbeiter in der Produktion und weitere 900 Personen arbeiteten weltweit im Vertrieb. Nach 1945 ging die Produktion zurück, sodass 1968 nur noch 223 Menschen bei Mélotte angestellt waren. In den 1970er Jahren schloss sich die Firma mit einer britischen Gruppe zur SA Gascoigne-Mélotte zusammen, deren Fokus auf Melkmaschinen lag. 2006 erfolgte schließlich deren Fusion mit der amerikanischen Gesellschaft Bou-Matic, einem Spezialisten für Milchindustrie-Technologie.

EIN INNOVATOR

Alfred Mélotte war nicht nur Inhaber der Firma Mélotte, sondern auch ein Innovator. So erfand er selbst 1881 die „charrue brabant double“, den Bra-

banter Doppelpflug, auch „charrue Mélotte originale à pièces interchangeables“ (Original Mélotte-Pflug mit austauschbaren Teilen) genannt. Brabanter Pflüge wurden auch von anderen Herstellern gebaut, doch es gelang Alfred Mélotte, sein Modell zu perfektionieren und es so zum Verkaufsschlager zu machen. Allein im Jahr 1935 wurde dieser Pflug 25.000-mal produziert.

Der „Brabant double“ genoss einen großen Erfolg im In- und Ausland, was auch den vielen Kontakten zu ehemaligen Studenten des *Institut agronomique* zu verdanken war. Zu ihnen gehörten unter anderem auch Professoren der Ackerbauschule in Ettelbrück. Mélotte gewann mehrere Preise, wie zum Beispiel den Grand Prix auf der Weltausstellung 1907 in Amsterdam.

Der Mélotte-Pflug, der momentan in der Ausstellung *Land in Motion* zu sehen ist, war zuletzt auf einem Bauernhof in Bettborn im Einsatz. 1979 wurde er vom Nationalmusée erworben und in die Sammlung aufgenommen. Aufgrund der nur langsam fortschreitenden technischen Entwicklung in der luxemburgischen Landwirtschaft kamen solche Pflüge noch in den 1950er und 1960er Jahren zum Einsatz.

VON OCHSEN ODER PFERDEN GEZOGEN

Die Grundform des Brabanter Doppelpfluges entspricht einem Räderpflug. Die Form seiner Schar ist der eines Schollenwender-Pfluges nachempfunden. Letzterer wurde im 11./12. Jahrhundert erfunden und zählt zu den genialsten landwirtschaftlichen Innovationen des Mittelalters. Während der vorher übliche Hakenpflug den Boden lediglich aufritzte, brach dieser neue Pflug die Scholle – also den Boden – um. Dadurch gelangte die nährstoffreiche Humusschicht näher an die Wurzeln. Dies führte einerseits zu höheren Ernteerträgen und andererseits zu einer starken Veränderung der Landschaft.

Der Brabanter Doppelpflug besteht aus zwei Teilen, dem Vorder- und dem Hinterpflug. Am Vorderpflug, auch Vorderkarren genannt, befindet sich eine Vorrichtung zur Einstellung der Tiefe und Breite der Furche. Darüber ragt der sogenannte „Galg“ empor, an dessen Ende ein Ring befestigt ist. Durch diesen wird die Leine geführt, mit der die Zugtiere gelenkt werden. Je nach Betrieb und Epoche wurde der Pflug von Ochsen oder Pferden gezogen – später auch von Traktoren. Pferde waren zwar effizienter als Ochsen, da sie in der gleichen Zeit mehr Fläche pflügen konnten. Doch wegen ihres teuren Unter-



halts griffen kleinere Betriebe auf Ochsen zurück. Der Pflugbaum verbindet den Vorder- mit dem Hinterpflug, an dem sich die Doppelschar befindet. Die Schar ist genau genommen nur das kleine Teil, das in den Boden schneidet. Das größere Teil, das Streichbrett, dient dazu, die Erde umzulegen.

LANGGEZOGENE, SCHMALE FELDER VON VORTEIL

Mélotte gelang es, das Streichbrett so zu konstruieren, dass die Erde daran abrutschte, anstatt wie bei herkömmlichen Pflügen am Metall zu haften. Vor der Doppelschar befindet sich ein schmales, längliches Messer, Kolter genannt, das einen senkrechten Schnitt in den Boden setzt, bevor die eigentliche Hauptschar nachschneidet. Für das Abtragen von Grasnarben und Stoppeln oder das Einpflügen von Dünger konnte optional vor den Kolter eine kleinere Schar – der Vorschäler – montiert werden. Damit bei jeder Furche die Erde auf dieselbe Seite gelegt wurde, musste der Pflugbaum am Ende jeder Reihe um 180 Grad gedreht werden, sodass die gegenläufige

DER „BRABANT DOUBLE“

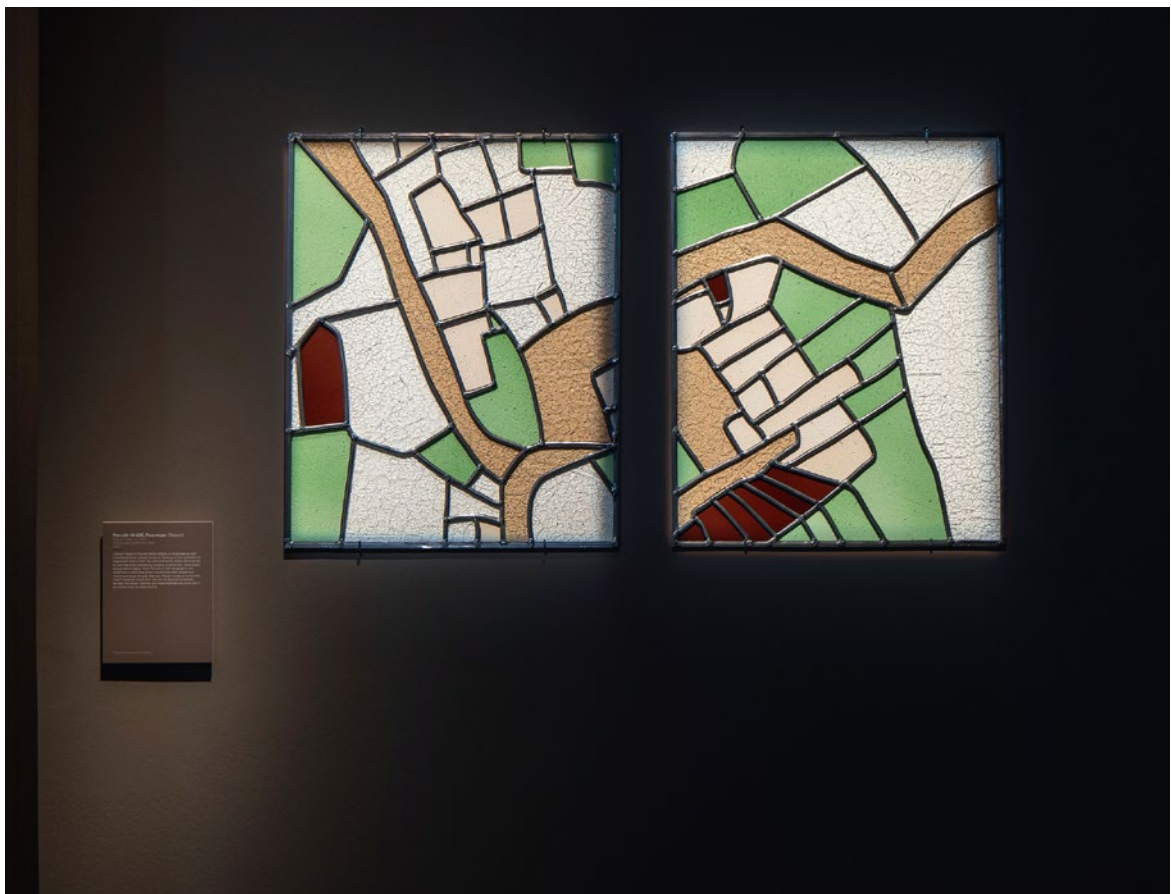
Schar benutzt werden konnte. Für die Bauern waren aus diesem Grund langgezogene, schmale Felder von Vorteil, da sie so möglichst wenig wenden mussten.

Das Diptychon *Parcelle 50-620, Pascelupo* (2020) von Claudia Passeri, das ebenfalls in der Ausstellung *Land in Motion* zu sehen ist, zeigt mehrere solcher langgezogenen Felder. In diesem Diptychon reflektiert die Künstlerin unter anderem über Landschaft als geerbtes Gut und kulturelles Konstrukt.

Der innovative Pflug von Mélotte ist ein eindrucksvolles Zeugnis landwirtschaftlicher Technikgeschich-

te und ein anschauliches Beispiel dafür, wie der Mensch die Landschaft im Laufe der Zeit für seine Zwecke verändert hat. In der Ausstellung *Land in Motion. Transforming People and Nature* können Sie den Pflug noch bis zum 11. Januar 2026 genauer betrachten und weitere spannende Geschichten über die wechselseitige Einflussnahme von Mensch und Natur in vergangenen Zeiten entdecken.

Tom Poecker



In diesem Diptychon *Parcelle 50-620, Pascelupo* (2020), das ebenfalls in der Ausstellung *Land in Motion* zu sehen ist, reflektiert die Künstlerin von Claudia Passeri unter anderem über Landschaft als geerbtes Gut und kulturelles Konstrukt.

ENTRE PUZZLE ET JEU DE PISTE

Lëtzebuurger Konschtarchiv : le fonds de l'artiste Théo Kerg (1909-1993) se présente comme un ensemble d'archives propice à la recherche



© éric chenal

Plaque d'impression réalisée par Théo Kerg pour l'ouvrage de poésie 4 Gedichte in Prosa neugriechisch und deutsch aus Tagebuch eines nie gesehenen April.

En mai 2023, le Lëtzebuurger Konschtarchiv a accueilli les premières archives provenant de l'artiste Théo Kerg (1909-1993) : il contient environ 20 mètres linéaires de documents, dont plus de 10.000 photographies, 2.400 lettres, 148 heures de vidéo et 114 affiches d'exposition. L'inventaire et le classement de ce fonds ont nécessité plusieurs mois de travail. Après un travail intensif de numérisation de ces archives, l'équipe du Lëtzebuurger Konschtarchiv a pu reproduire 45.046 images afin d'assurer une communication optimale du fonds. Mais que trouve-t-on dans ces archives ?

Le fonds de Théo Kerg contient tout d'abord une collection importante de lettres échangées entre l'artiste et divers acteurs du milieu artistique, qu'il s'agisse d'institutions (galeries, musées, maisons d'éditions...) ou de personnes (écrivains, artistes, collectionneurs...). Les quelque 2.400 lettres conservées dans le fonds témoignent des relations professionnelles de l'artiste dans les nombreux pays où il a exercé ou exposé, comme la France, l'Allemagne,

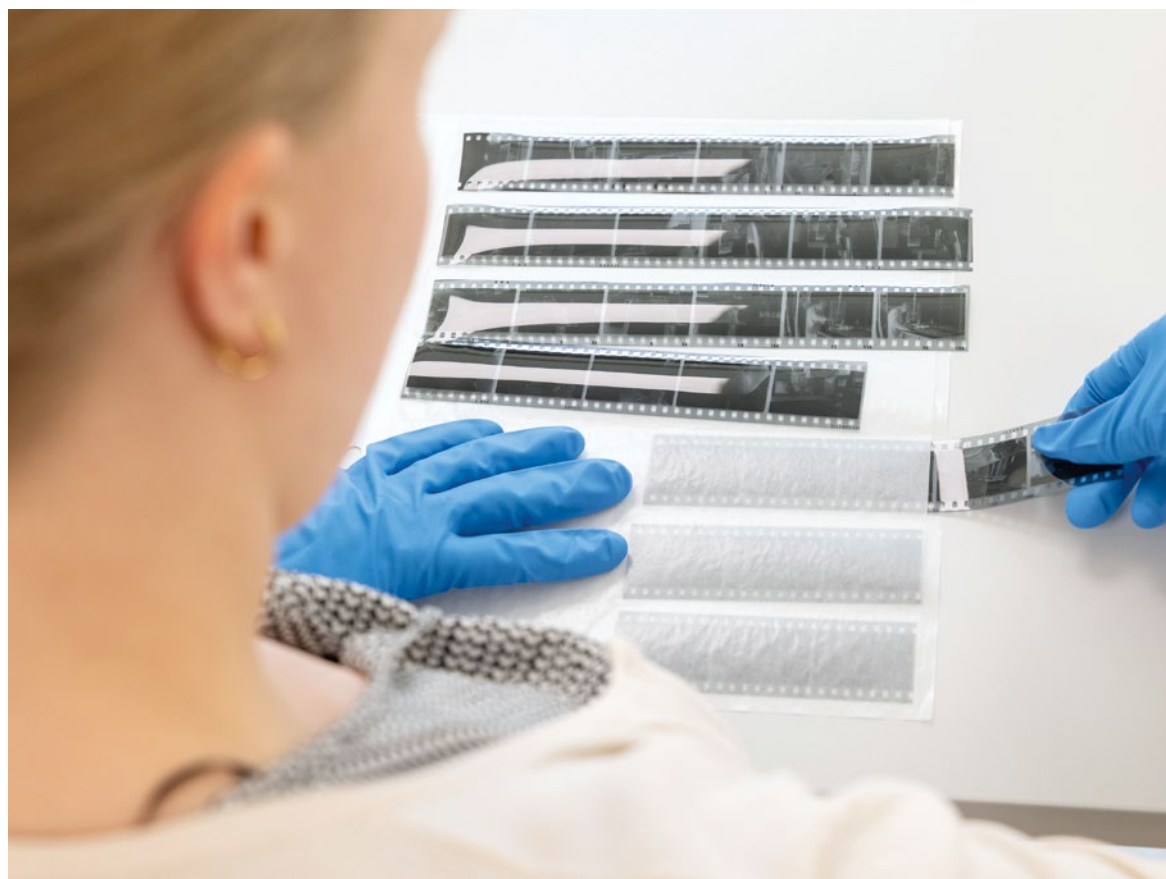
le Luxembourg, l'Italie, la Belgique, les États-Unis... En tout, ce ne sont pas moins de 650 destinataires qui sont impliqués dans cette correspondance.

Habituellement, la correspondance d'un fonds d'archives offre une vue unilatérale de ces liens épistolaires. En effet, seules sont conservées les lettres reçues. Le fonds de Théo Kerg présente la particularité d'avoir conservé, en plus des lettres reçues par l'artiste, des copies de lettres qu'il a envoyées à ses correspondants. Ainsi, s'offre à nous une vue unique et beaucoup plus complète que celle trouvée dans d'autres fonds d'archives.

ABONDANCE DE CORRESPONDANCE ET DE PHOTOGRAPHIES

Au fil de sa carrière, Théo Kerg a accumulé plus de 10.000 photographies. La plupart nous offre des vues d'œuvres : tableaux, lithographies ou encore vitraux et sculptures sont illustrées dans cette immense compilation visuelle. Mais ces documents ne

ENTRE PUZZLE ET JEU DE PISTE



© éric chenal

Au fil de sa carrière, Théo Kerg a accumulé plus de 10.000 photographies.

se limitent pas à montrer une œuvre finie. En effet, nombreuses sont les photographies montrant Théo Kerg à l'œuvre, tantôt peignant dans son atelier parisien, tantôt supervisant la mise en place d'un vitrail à l'emplacement qui lui est destiné. Les expositions de l'artiste sont également largement représentées. Ces images permettent de visiter à travers le temps et l'espace de nombreuses expositions d'œuvres de Théo Kerg.

Le fonds contient également l'ensemble de la revue de presse collectée par l'artiste. Cette abondante documentation reprend les articles et ouvrages écrits par des critiques, des journalistes ou des chercheurs, ainsi que les publications auxquelles Théo Kerg a participé. En tout, la bibliothèque de l'artiste contient plus de 550 références auxquelles s'ajoutent quelque 247 dossiers d'articles de presse.

Lorsque le fonds d'archives de Théo Kerg est arrivé au Lëtzebuurger Konschtarchiv, ces dossiers étaient dispersés dans plusieurs boîtes et classeurs en fonction de la typologie des documents. Un tra-

vail rigoureux a été fait par l'héritier du fonds pendant deux décennies. En effet, les photographies et vidéos étaient conservées dans des boîtes organisées par thème, la correspondance était classée par ordre alphabétique dans des classeurs, les affiches étaient stockées ensemble en raison de leur grande taille et les autres documents d'expositions (cartons d'invitation, listes d'œuvres, dépliants...) étaient organisés dans des classeurs chronologiques.

L'équipe du Lëtzebuurger Konschtarchiv a entrepris un long travail pour traiter ces différents dossiers, avec pour objectif de rassembler les différentes pièces du puzzle et reconnecter entre eux tous les éléments. Ainsi, l'inventaire final des archives de Théo Kerg offre au lecteur de pouvoir s'informer sur une thématique spécifique, telle que la création d'une œuvre ou la mise en place d'une exposition, en ayant accès aux différentes pièces du dossier : photographies, documentation, affiches, vidéos, correspondance...

PLUS DE 400 EXPOSITIONS RECENSÉES

Le travail de fond fourni par l'équipe sur ces dossiers a notamment permis d'identifier de nombreuses expositions auxquelles a participé Théo Kerg et dont nous n'avions pas encore connaissance auparavant. Ainsi, plus de 400 expositions ont pu être répertoriées. Le résultat de ce travail minutieux est déjà accessible dans le dictionnaire des arts visuels luxembourgeois.

Le fonds de l'artiste Théo Kerg offre de nombreux témoignages de la genèse d'œuvres, des plus petites aux plus grandes. Au milieu de ces milliers de pages et des centaines d'images, deux dossiers ont particulièrement attiré notre attention. Parmi les créations monumentales de l'artiste, sa participation à la construction de l'église du Saint-Esprit dans le quartier de Cents à Luxembourg est abondamment documentée par les archives. La conception des vitraux de l'édifice ainsi que de son autel avait été confiée à Théo Kerg. En tout, ce sont 310 pièces d'archives qui offrent des vues et des informations variées sur la construction du bâtiment. Des premiers plans à la célébration de l'inauguration, de nombreuses photographies, notes et vidéos illustrent la contribution de l'artiste à la décoration de l'église.

LA RECHERCHE CONTINUE

Les archives contiennent également de nombreux dossiers documentant la collaboration de Théo Kerg avec d'autres artistes, parmi lesquels le poète grec Odysseas Elytis (1911-1996), lauréat du prix Nobel de littérature en 1979. Ce dossier retrace la création de leur œuvre conjointe, des premières ébauches jusqu'au produit final, à savoir la publication de l'ouvrage *4 Gedichte in prosa neugriechisch und deutsch aus Tagebuch eines nie gesehenen April*. On y trouve des notes, des lettres échangées entre leurs deux artistes, des ébauches de texte ainsi que deux exemplaires de l'ouvrage signés par les auteurs. Fait quelque peu hors du commun, le dossier offre également l'ensemble de la collection des plaques d'impression, véritables archives en trois dimensions, créées par Kerg pour les estampes illustrant l'ouvrage.

Le fonds a déjà été l'objet d'un important travail de recherche mené par le fils de l'artiste et donateur du fonds. Ce dernier a entrepris de travailler sur ces archives, classant et analysant les milliers de documents qui composent le fonds. Au terme de nombreuses années de recherche, il a ainsi pu publier plusieurs articles et livres sur la carrière de

son père, dont la biographie parue en 2013, pour le 20^e anniversaire de la mort du peintre : *Théo Kerg, peintre, sculpteur, graveur, verrier d'art 1909-1993. Chronologie d'une vie et d'une œuvre*.

Comme l'illustre cet exemple, le fonds Théo Kerg est un ensemble d'archives propice à la recherche historique et scientifique. En effet, il offre une large variété de documents sur des sujets très divers autour de la carrière de l'artiste luxembourgeois et des milieux artistiques dans lesquels Kerg a évolué au fil de sa carrière, des années 30 jusqu'à son décès en 1993.

Camille Pierre

Découvrez l'entrée concernant Théo Kerg dans le *Lëtzeburger Konschtlexikon*.



THINKING OUTSIDE THE BOX

Improving our storage methods for works on paper



© éric chenai

Our restoration and collection management department designed a standard-size enclosure using leftover materials that fits all paperwork formats, is easy to make, space-saving and can be mass-produced.

In an effort to improve our storage methods for art-works on paper in our depot, the restoration and collection management department have joined forces to develop solutions which take into account preventive conservation procedures all whilst minimising our ecological impact.

It is not always a case of one size fits all. To improve how our paper works are stored and preserved, an earlier project was carried out a few of years ago that involved reconditioning around 20,300 art works. This included dusting and storing them in polyethylene sheets called Mylar. The downside: pigments without adequate binders such as pastels or charcoal drawings, being a friable medium, run the risk of being damaged by static electricity created in the plastic sleeves, leading to pigment transfer.

THE BOX MARKS THE SPOT

Facing the same problems we had a few years ago, we wanted to create affordable enclosures which are efficient, easy to make and don't take up any added space in our drawer units.

The solution we came up with was a standard-size enclosure, which could fit all paper formats, using materials we already had and left-over cuttings, which could be mass produced, easily made and wouldn't take up too much room in our drawers.

An added advantage is that this new storage system makes it easier to view documents without having to handle them directly.

PUTTING THE VISION TO THE TEST

After having done some tests, we ended up creating five prototypes, each with different advantages but all in line with our requirements.

Following the reorganisation of our storage facility, we recovered pH neutral cardboard that had been purchased in the past for old exhibitions which we could now use for the new method of conditioning fragile paper works.

Since we'd had it for a while, pH levels were tested to verify that it had stayed neutral and wouldn't run the risk of deteriorating our artworks.

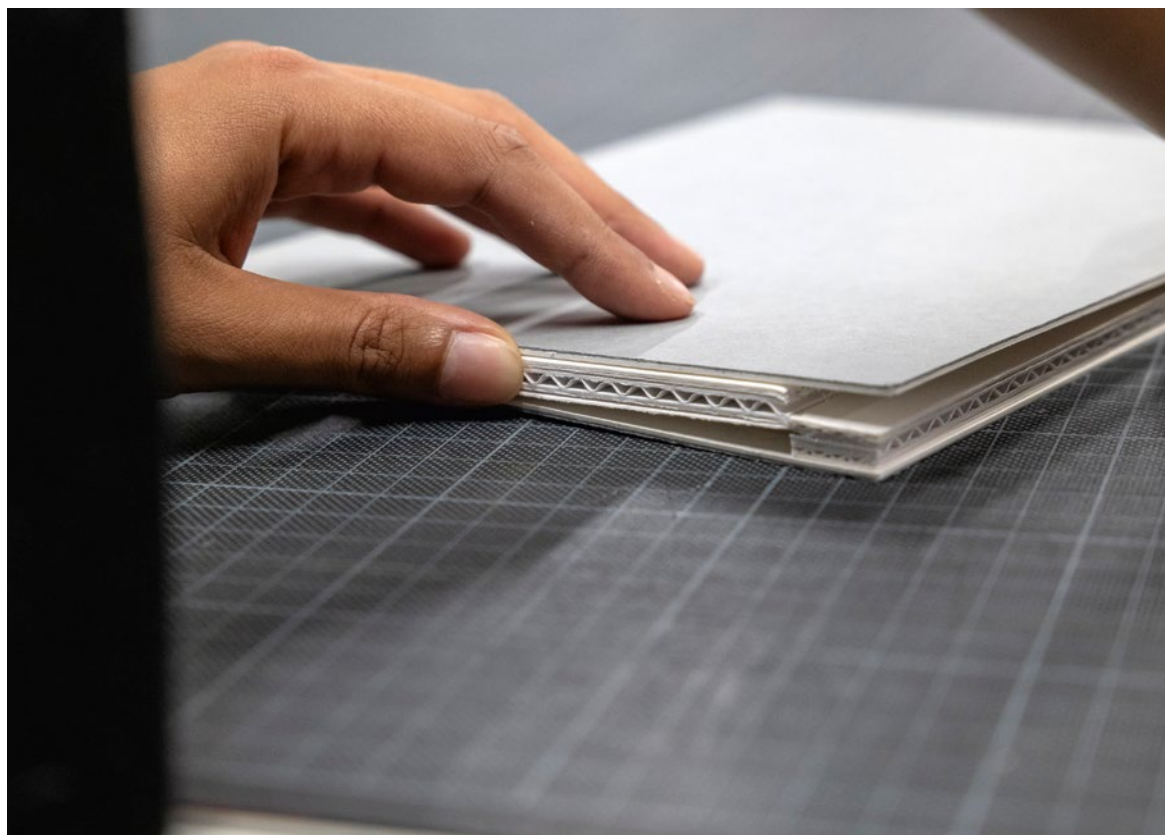
Thanks to the passepartout machine purchased at the end of 2024, we were able to quickly reuse and

cut the pH-neutral cardboard to fit our needs, which saved us time when producing multiple copies.

The new enclosures facilitate consultations, exempting the need of manipulating the actual artwork. The standard models can be reused, adding another environmentally friendly touch to our project.

As a bonus, we also developed exhibition-ready enclosures for our most valuable or frequently displayed items.

Leila Agadi & Francesca Vantellini



ZWISCHEN YOGA, GARTENKULTUR UND GESCHICHTE

Der LUGA-Sommer in der Réimervilla Echternach



© Paula Alves

Die LUGA-Veranstaltungen in der Réimervilla Echternach machten auf eindrucksvolle Weise erfahrbar, wie eng Tradition und Fortschritt miteinander verwoben sind.

Die zur MNAHA-Museumsfamilie gehörende Réimervilla Echternach erwies sich mit ihrem historischen Garten als idealer Schauplatz für die diesjährige Open-Air-Ausstellung *LUGA – Luxembourg Urban Garden*. Mit einem abwechslungsreichen und interaktiven Programm vermittelte das Museum in der römischen Villa antikes Wissen lebendig und anschaulich.

Folgende drei Programmpunkte zeigen exemplarisch, wie Yoga-Coaches, ein Gärtner-Team und ein Historiker das LUGA-Motto „Unsichtbares sichtbar machen“ kreativ interpretierten, indem sie Vergangenheit und Gegenwart miteinander verknüpften und neue Perspektiven auf Natur- und Kulturerbe eröffneten.

MENS SANA IN CORPORE SANO

In der Zeit, als die römische Villa in Echternach bewohnt war – etwa vom 1. bis zum 5. Jahrhundert n. Chr. – entwickelte sich in Indien eine Yoga-Tradition, deren Elemente bis heute Bestand haben.

Hätten die technischen Möglichkeiten unserer Zeit bereits damals existiert, hätten die Bewohner der Villa vermutlich an indischen Online-Yoga-Kursen teilgenommen. Denn auch die Römer wussten schon um die Bedeutung von körperlicher Betätigung für

Gesundheit und Wohlbefinden, wie ihre Thermenkultur belegt.

Im Rahmen des LUGA-Sommers verwandelten die Yoga-Coaches von YIYA Concept die Ausgrabungsstätte an fünf Sonntagen in einen Ort der Regeneration und Einkehr. Inmitten der inspirierenden, historischen Kulisse vereinten sie traditionelles Wissen ferner Kulturen mit modernen sportwissenschaftlichen Erkenntnissen und machten es in Form von Yogaeinheiten erlebbar.

MARCHÉ À LA RÉIMERVILLA

In der römischen Villa war früher Aufgabe des „topiarius“ – eines auf kunstvollen (Buchsbaum-)Formschnitt spezialisierten Sklaven – was heute die Gärtnerei Millenoacht übernimmt. Deren Team kümmert sich nicht nur um den präzisen Buxus-Schnitt, sondern steht seit einigen Jahren auch vor einer besonderen Herausforderung: dem Buchsbaumzünsler. In der Réimervilla setzt man bei der Bekämpfung dieses vermutlich aus Ostasien importierten Schädlings bewusst auf biologische Mittel.

Bei der LUGA-Veranstaltung *Marché à la Réimervilla* am 15. Juni bot die Gärtnerei mediterrane Kräuter und Blumen zum Verkauf an, wie sie auch im römi-

schen Garten zu finden sind. Gemeinsam mit weiteren Erzeugern lokaler traditioneller Produkte machten sie den Markt zu einem lebendigen Treffpunkt für Genuss, Geschichte und Gartenkultur und veranschaulichten, wie tief die Wurzeln unserer Kultur in der Natur verankert sind.

GESCHICHT A GESCHICHTEN ZUM RÉIMISCHE GAART A SENGE PLANZEN

Am 27. Juli lud Marc Schoellen, Historiker und Experte für historische Gärten und Pflanzen, zu einer botanischen Zeitreise für alle Sinne ein. Beim Schnuppern an Lavendelblüten, dem Naschen von Feigen und Erasten borstiger Zinnkrautstiele erklärte der Historiker die Heilkraft und Vielseitigkeit der Pflanzen und zeigte auf, wie sehr historische Entwicklungen unsere Pflanzenwelt geprägt haben: Mit der Ausbreitung des Römischen Reiches gelangten zahlreiche Arten in die eroberten Gebiete. Viele dieser einst eingeführten Pflanzen – sogenannte Archäophyten – sind heute aus unseren Gärten kaum mehr wegzudenken. Dazu zählen beispielsweise Süßkirschen, Feigen, Weinreben, Lorbeer, Lavendel und Rosmarin.

Die Gartenführung machte deutlich, wie wichtig es ist, die Natur, die gleichzeitig auch Kulturerbe ist, nicht nur zu nutzen, sondern auch zu schützen.

ALTES WISSEN FÜR MEHR ACHTSAMKEIT IM HIER UND JETZT

Die LUGA-Veranstaltungen in der Réimervilla Echternach machten auf eindrucksvolle Weise erfahrbar, wie eng Tradition und Fortschritt miteinander verwoben sind.

Während wir heute selbstverständlich die einst von den Römern eingeführten Süßkirschen genießen und aus Indien stammende Entspannungstechniken in unseren Alltag integriert haben, bedroht eine eingeschleppte Raupe das Überleben eines seit Jahrtausenden etablierten Gehölzes.

Diese Gegensätze verdeutlichen sowohl das Potenzial als auch die Risiken menschlicher Eingriffe in die Natur. Sie führen uns vor Augen, wie alles mit allem verbunden ist: Yoga und römische Thermenkultur, Mensch und Natur, Vergangenheit und Gegenwart. Vor allem aber machen sie bewusst, wie wichtig es ist, flexibel auf Veränderungen zu reagieren. Nur so lässt sich in einer Welt im Wandel, einem „Land in Motion“, bestehen.

Sandra Litzinger



**Im Rahmen unserer Sonderausstellung
Land in Motion. Transforming People and Nature
hält der Historiker Marc Schoellen am 04.12.2025
einen zusätzlichen Vortrag zum Thema:
*Archéophytes et paysages luxembourgeois.***



HERITAGE IN A GLASS

A new way to experience archives



© jamie armstrong

The participants created a powerful moment where personal stories and feelings took centre stage.

In recent years, museums, archives and libraries have started to rethink their role in society. They're becoming more interactive, with programmes that are creative, hands-on and experimental. As a result, these places have become social spaces, reaching different kinds of people and creating relaxed, enjoyable environments. The activities they offer help break boundaries and present opportunities for personal experiences and lasting memories. Museums aren't just about objects anymore – they're places where people can connect.

That's the idea behind our workshop *Taste the Archive: A Wine Pairing Experience*. We wanted to look at archival documents in a different way – not just as sources of information, but as something that can convey emotions and spark personal connections. Organised as part of the Archive Month, hosted each year by the *Veräin vun de Lëtzebuurger Archivisten (VLA)*, the event invited people to respond to the stories and voices found in the archives. Wine, itself a piece of cultural heritage, felt like the perfect match.

WHAT DO ARCHIVES TASTE LIKE?

We had a clear idea in mind: to create a fully curated pairing of archival documents and wine. The idea was to invite people to explore the Lëtzebuurger Konschtarchiv and the MNAHA's archival collections in a new way. Can taste and smell help us feel what artists felt – and maybe even change how we read and experience their work? To find out, we teamed up with Doris Goethert, an experienced wine expert from the *Institut Viti-Vinicole*. Together, we created pairings based on different ideas: some played with colour, others drew links between the lives of artists and winemakers, and some were inspired by the emotions in poems or exhibition documents.

WHEN WINE MEETS MEMORY

What stood out during the workshop was how openly people talked about their feelings and actively engaged with the archival and oenological heritage. The group created a space where it felt natural to share emotions – even with strangers. No matter their age or background, participants connected

with each other in a way that felt easy and genuine.

One fun part of the pairing was how it sparked people's imagination. When a red wine at room temperature was paired with a poem, many participants pictured the poet's home – soft curtains, rugs, wooden floors and a warm, familiar feeling. They talked about the close bond the poet must have had with his childhood home and his mother. But when the same poem was paired with a chilled white wine, their focus shifted. Suddenly, they noticed different things – like the poet's journey back home, a sense of movement but also the sour note of losing his mother. After the workshop, it was interesting to hear two participants who had never met before deep in conversation about what "home" means and what it's like to lose someone close, all sparked by the poem and the wine pairing.

There was also a moment of shared understanding when Doris Goethert paired a letter with a wine, based on similarities between the lives of an artist and a winemaker. The letter highlighted his urge to become a full-time artist, even though it meant taking risks and going against expectations. The wine came from a young winemaker who had made

a similar choice – breaking with tradition to make his own wine instead of selling grapes to a cooperative. This sparked a group conversation about life choices, norms and what it means to take a leap.

THE AFFECTIVE ARCHIVE

It was a first worth taking. Above all, the participants created a powerful moment where personal stories and feelings took centre stage. People felt comfortable being open, and that openness became a way to connect – with each other, with the art and wine and with the past and present.

Our approach ties in with the idea of the affective archive, a concept explored in *The Lexicon for an Affective Archive* and in Alethea Helbig's *In Theory: Memory as an Affective Archive*. Helbig talks about memory as something we experience with all our senses – not just through reading or looking, but through feeling. That's exactly what we aimed for in the workshop: helping people connect with heritage in a way that's emotional, sensory and memorable.

Jamie Armstrong



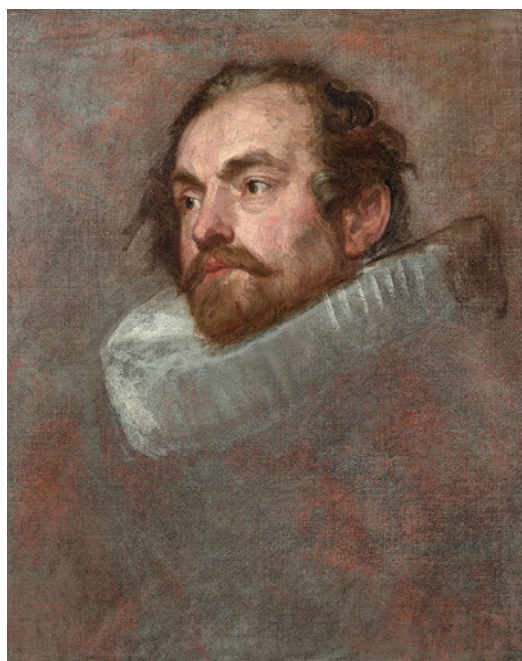
■ NOUVELLE ÈRE, NOUVEL AIR

Un air de rentrée souffle à la réception du Nationalmuseum um Föschmaart. L'équipe en charge de l'accueil du public est heureuse de pouvoir enfin accueillir les visiteurs dans un espace ample, accueillant, où il fait bon prendre ses marques avant d'entamer un parcours plus ciblé. L'illustratrice Ruth Lorang s'est vu confier le design de quelques articles qui seront disponibles à la vente dès octobre et notre service restauration veille à la réaffectation d'une œuvre d'art emblématique de notre accueil : une enseigne lumineuse signée François Morellet.

Notre loge-shop-librairie sera officiellement inaugurée en petit comité le 2 octobre de sorte à remercier tout.e.s les intervenant.e.s et métiers d'ouvrage impliqué.e.s dans cette refonte qui aura duré près de deux ans. Ce changement d'air est quasi concomitant avec le changement d'ère monarchique qui s'en suivra au Luxembourg suite à l'Avènement au trône du futur Grand-Duc Guillaume. Nous sommes heureux de pouvoir annoncer les festivités qui vont scander le premier week-end d'octobre sur nos grands écrans d'affichage public, visibles depuis le parvis.

■ NOUVEAU VENT, NOUVELLES TÊTES

Saviez-vous que nous sommes l'un des rares musées en Europe, en dehors de l'Espagne bien entendu, à présenter actuellement des sculptures de Pedro de Mena ? Outre ces deux chefs-d'œuvre baroques, visibles dans l'exposition dédiée à l'art ancien, l'équipe des Beaux-Arts a récemment procédé à un réaccrochage partiel de cette section, y présentant plusieurs nouvelles acquisitions et prêts. Parmi ces œuvres figurent des tableaux de Anton Van Dyck (1599-1641), de Hendrick Bloemaert (1601-1672) et de David Teniers III (1638-1685). Pour vous convaincre du dialogue qui découle de ce réagencement et apprécier des œuvres d'art défiant toutes les cotes, un petit tour sur place s'impose.



© tom lucas

Anthony van Dyck, Study for a portrait of an alderman of Brussels, circa 1634, oil on canvas, Private collection.

■ NOUVELLE DIRECTION, NOUVEAUX ACCENTS

La programmation de l'année à venir n'est pas sans refléter les accents que la nouvelle directrice Tania Brugnoli entend imprimer. Alors qu'une exposition dédiée à l'Art Nouveau avait déjà été annoncée – elle aura pour titre *Vu Lilien a Linnen. Jugendstil, Handwerk a Konscht zu Lëtzebuerg* (20.3 - 17.10.2026) –, une autre affiche donne davantage le ton de la nouvelle direction : il s'agit d'une exposition monographique dédiée à l'artiste luxembourgeoise Berthe Brincour (1879-1947) à la palette expressive et au parcours académique à la fois hors normes et hors temps. Cette exposition fait suite à un premier hommage rendu par le musée en 1947 à l'artiste et s'étendra du 5 juin 2026 au 10 janvier 2027. Enfin, fin 2026, le musée entend proposer un tout nouvel espace dédié à l'œuvre et à la vie d'Edward Steichen au 5^e étage du Nationalmuseum um Föschmaart.

■ « DÉSARMANTE » PANOPLIE

L'été est une période propice aux travaux au long cours, de ceux que nous ne parvenons jamais à réaliser lorsque des expositions sont en passe d'être inaugurées, des événements particuliers se préparent ou d'importants travaux se trament. Profitant de l'accalmie estivale, une équipe pluridisciplinaire s'est constituée au service du Centre de documentation de la forteresse pour se pencher sur... 500 armes blanches ! Composée de Ralph Lange (chargé de mission), Patrick Quinteira (inventaire des collections), Claire Wetz (restauration) et Leyla Koerperich (étudiante), cette équipe a passé divers sabres, épées, poignards et baïonnettes au peigne fin. Objectif de ces experts : « affûter » les connaissances sur cette collection en procédant à des travaux de conservation préventive (nettoyage, mesure, emballage, ajustement des fiches d'inventaire). L'équipe a ainsi pu se convaincre de l'étendue des caractéristiques de cette collection : variété des formes, matériaux et décors !

■ LE MUSÉE S'ÉQUIPE EN DÉFIBRILLATEURS

Le MNAHA a récemment acquis des défibrillateurs qui seront prochainement installés sur différents sites du MNAHA, e.a. au Nationalmuseum um Föschmaart, au Musée Dräi Eechelen ainsi qu'à la Réimervilla Echternach. Cette initiative vise à renforcer la sécurité du public et du personnel en cas d'urgence médicale. Grâce à ces appareils, toute personne présente sur les lieux pourra intervenir rapidement en cas d'arrêt cardiaque, en attendant l'arrivée des secours.

■ NUIT DES MUSÉES : PRÉVENTE JUSQU'AU 10 OCTOBRE

Vous êtes un.e fidèle de la Nuit des musées ? Dans ce cas, profitez de la prévente des bracelets passe-partout jusqu'au 10 octobre : les prix de vente sont nettement plus avantageux (10 euros pour les adultes ; 3 euros pour les jeunes de 16 à 26 ans) que lors de la caisse du soir (15 euros / 7 euros). Prévente en cours dans tous les musées participants et au Luxembourg City Tourist Office (jusqu'au 6 octobre en ligne sur luxembourgticket.lu).

MuseoMag, la brochure d'information trimestrielle éditée par le MNAHA, est disponible à l'accueil de nos deux musées – National-musée um Fëschmaart et Musée Dräi Eechelen – ainsi que dans différents points de distribution classiques à l'enseigne « dépliants culturels ».

Si vous voulez recevoir ce périodique accompagné de son agenda gratuitement dans votre boîte aux lettres ou bien faire découvrir notre brochure trimestrielle à vos proches, adressez-nous un simple mail avec les coordonnées requises (prénom, nom, adresse postale, e-mail) à contact@mnaha.etat.lu.

Le Musée national d'archéologie, d'histoire et d'art (MNAHA) est un institut culturel du ministère de la Culture, Luxembourg.

IMPRESSUM

MuseoMag, publié par le MNAHA, paraît 4 fois par an.

Charte graphique : © Misch Feinen
Coordination générale :
Sonia da Silva & Katja Taylor
Mise en page : Imprimerie Heintz, Luxembourg
Photographie : Éric Chenal

MuseoMag N° IV | 2025
Impression : Imprimerie Heintz, Luxembourg
Tirage : 6.500 exemplaires
Distribution : Luxembourg et Grande Région
S'abonner gratuitement via e-mail :
contact@mnaha.etat.lu
ISSN : 2716-7399

*Vue sur les grilles de stockage
pour tableaux dans notre dépôt*
© Éric Chenal

04.07.2025 – 11.01.2026

Land in Motion

Transforming
People and Nature



Archaeology History Art

**National
musée**
um Fëschmaart



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



cargolux